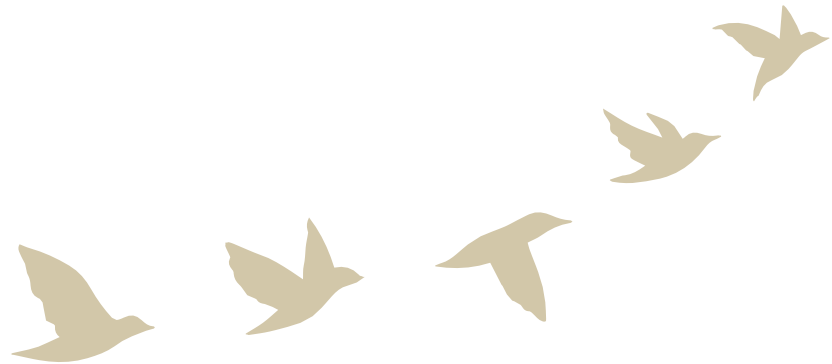




РОЗШИРЕННЯ МОЖЛИВОСТЕЙ ДЛЯ СІМЕЙ ІММІГРАНТІВ: ВАШ ПОСІБНИК ІЗ ЗАХИСТУ ПРАВ

Довідник для іммігрантів та багатомовних сімей
в державних школах Нью-Йорка



Червень 2024 року

Розширення можливостей для сімей іммігрантів



Сторінки

03

Вступ

- Огляд та ціль довідника.
- Подяки від Відділу багатомовних учнів державних шкіл Нью-Йорка та нелегальних вчителів.

05

Розуміння можливостей та активної позиції

- Визначення сили та активної позиції в контексті іммігрантських та багатомовних сімей.
- Кроки щодо захисту прав сімей іммігрантів.

06

Крок 1: Розвивайте свої знання та обізнаність

- Політика та права, що стосуються учнів-іммігрантів та багатомовних учнів у школах
 - Імміграційна термінологія, права та політики
 - Доступ до мови
 - Вища освіта
 - Сім'ї у тимчасовому житті

1

Крок 2: Практика активної позиції через залучення

- Стратегії ефективної комунікації з викладачами.
- Можливості для участі батьків та родини в процесах прийняття рішень у школі.
- Сприяння культурній компетентності та інклюзії у вашій школі.

1

Крок 3: Доступ до ресурсів для розширення можливостей

- Ресурси для сімей іммігрантів: доступ до мови, правова допомога, пошук громадських організацій тощо.
- Візуалізація залучення родини.
- Робочий аркуш для успішної взаємодії з родиною.

20

Тематичні дослідження та історії успіху

- Приклади іммігрантських та багатомовних сімей, які успішно отримують доступ до можливостей та активних дій у рамках NYCPS.
- Винесені уроки та найкращі практики з цього досвіду.

2

Висновки

- Лист до всіх сімей іммігрантів.

Вступ

ніхто не виходить з дому,
хіба що дім — це паща
акули, ти біжиш лише до
кордону, коли бачиш, як
усе місто також біжить...

ти маєш зрозуміти, що ніхто не
саджає своїх дітей у човен, якщо
вода не безпечніша за сушу

Огляд та мета цього довідника

Цей уривок з вірша «Дім» Варсан Шир нагадує про досвід багатьох іммігрантських сімей, коли вони залишають дім, що вимагає великої мужності для пошуку безпеки, можливостей та прогресу.

Сім'ї іммігрантів орієнтуються в незнайомому середовищі, часто стикаючись з дискримінацією, системними бар'єрами та іншими труднощами, і водночас прагнуть створити відчуття дому та майбутнього для своїх дітей. Своїми діями та жертвами сім'ї іммігрантів відіграють життєво важливу роль у формуванні ідентичності та досвіду своїх дітей, підкреслюючи їхні можливості та активну позицію в ширшому наративі міграції та приналежності.

У цьому посібнику ми прагнемо вшанувати жертви, принесені сім'ями іммігрантів, та визнати їхню невід'ємну силу будувати дім для себе та своїх дітей. Ми шануємо їхнє особистісне, культурне та мовне розмаїття як необхідні активи та інструменти для сімей, які надають їм можливість бути агентами змін, лідерства та захисту інтересів в освітньому житті своїх дітей незалежно від імміграційного статусу. Ми визнаємо, що залучення сімей сприяє загальному академічному успіху та відчуттю приналежності учнів.

Ми запрошуємо всіх членів сімей у державних школах міста Нью-Йорк скористатися цим довідником, щоб дізнатися, що означає бути активним учасником та лідером освітнього шляху вашої дитини. У цьому довіднику ви отримаєте знання про ваші права як іммігрантських сімей, дізнаєтеся про різні способи участі у житті школи вашої дитини та отримаєте ідеї щодо того, як бути лідером для змін у вашій шкільній громаді. Ґрунтуючись на ідеях Паулу Фрейре, цей довідник має на меті ствердити, що всі члени шкільної спільноти є активними учасниками власного навчання та здатними розвивати навички аналізу та трансформації соціальних реалій.

Подяки



Відділ багатомовних учнів державних шкіл Нью-Йорка

Відділ багатомовних учнів прагне створити рівний доступ до ретельного навчання та високих очікувань у гостинному середовищі, яке підтверджує расову, культурну та мовну ідентичність багатомовних учнів та учнів-іммігрантів. Ми прагнемо забезпечити, щоб учні навчалися в школах з почуттям мети та приналежності, а також завершували навчання підготовленими до успіху в коледжі, кар'єрі та житті.

Д-р Мірза Санчес-Медіа

Начальник відділу багатомовних учнів

Шарлін Кларк

Виконавчий директор, Підтримка багатомовних учнів та учнів-іммігрантів

Нелегальний вчитель

Нелегальний вчитель пропонує навчальні інструменти, консультаційні послуги та професійний розвиток, спрямовані на покращення навчального досвіду іммігрантів, нелегальних та багатомовних учнів. Їхні послуги сприяють культурно релевантному підходу до навчання, приділяючи увагу соціально-емоційному розвитку учнів-іммігрантів, зосередженому на їхньому життєвому досвіді у вигляді їхніх сильних сторін та цінностей для навчання. Відділ багатомовних учнів хотів би подякувати нелегальному вчителю за інтелектуальне партнерство та внесок у створення цього довідника.

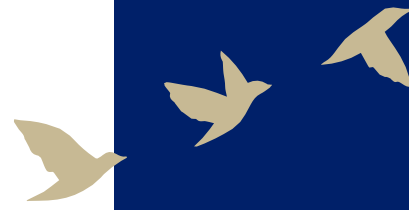
Емілія Фіалло

Засновник Нелегального вчителя

Колишній вчитель державних шкіл Нью-Йорка

Раніше без документів

Розуміння можливостей та активної позиції



Сила

Сила — це потенціал або здатність окремих осіб, груп чи установ впливати та справляти враження. Різні форми сили можуть включати економічну, соціальну, культурну та політичну владу, і діють через формальні структури (такі як школи) та неформальні мережі (такі як соціальні стосунки та культурні практики).



Як сила демонструється на прикладі іммігрантських сімей?

Незалежно від вашого імміграційного шляху, ви маєте притаманну силу та здатність орієнтуватися, адаптуватися та впливати на будь-яке нове середовище. Ваша сила походить від:

- Ваша мужність і ваша здатність рухатися вперед щодня, незважаючи на труднощі.
- Ваші культурні надбання, зв'язки з громадою та здатність створювати та використовувати соціальні мережі.
- Ваша здатність створювати власний шлях, отримувати доступ до ресурсів та робити внесок у соціальну, економічну та культурну структуру спільнот, частиною яких ви стаєте завдяки своєму унікальному досвіду та поглядам.

Активна позиція

Активна позиція стосується здатності людей діяти незалежно та робити власний вільний вибір. Це здатність реалізовувати силу та впливати на власне життя та рішення, навіть у ситуаціях, коли системні бар'єри та перешкоди можуть зробити це складним завданням.

Як сім'ї іммігрантів практикують активну позицію?

Сім'ї іммігрантів приймають власні рішення та вживають заходів, які найкраще відповідають їхнім потребам та прагненням, навіть стикаючись із такими труднощами, як мовні бар'єри, культурні відмінності та правові обмеження. Для сімей іммігрантів активна позиція включає:

- Автономію: Здатність робити вибір та приймати рішення за свою родину.
- Розширення можливостей: Використання ресурсів, знань та можливостей для дій.
- Відповідальність: Бути відповідальним за наслідки своїх дій та рішень.
- Опір: Складання викликів та зміна структур можливостей, які не приносять користі вашій родині.



Що тепер: Як мені використати свою силу та активну позицію, щоб стати захисником?



Кроки щодо захисту прав сімей іммігрантів:

- Крок 1: Розвивайте свої знання та обізнаність.
- Крок 2: Практика активної позиції через залучення
- Крок 3: Доступ до ресурсів для розширення можливостей

КРОК 1: РОЗВИВАЙТЕ СВОЇ ЗНАННЯ ТА ОБІЗНАНІСТЬ

ЯК СІМ'Ї ІММІГРАНТІВ В ДЕРЖАВНИХ ШКОЛАХ НЬЮ-ЙОРКА

ДОСТУП

Державні школи Нью-Йорка не запитують про імміграційний статус та не відстежують його в учнів та членів їхніх сімей. Громадянство США не вимагається для зарахування до будь-якої державної школи Нью-Йорка.



Вам слід знати про справу

«Плайлер проти Доу» (Plyler v. Doe), 1982 рік

Справа «Плайлер проти Доу» — це рішення Верховного Суду, яке гарантує всім дітям, **незалежно від їхнього імміграційного статусу, право на безкоштовну державну освіту з дитячого садка до 12 класу**. Це рішення забороняє державним школам відмовляти у зарахуванні дітям іммігрантів без документів, підтверджуючи їхнє право на освіту.

КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

Школи не можуть передавати вашу особисту інформацію без вашої згоди, якщо інше не передбачено підписаним судовим рішенням.

FERPA

Закон про права сім'ї на освіту та конфіденційність (FERPA)

Вам слід знати про FERPA!

Згідно з FERPA, інформація про учнів та сім'ї юридично зберігається приватною. Школи не можуть передавати вашу особисту інформацію іншим агентствам, включаючи ICE (Служба імміграційного та митного контролю) без вашої згоди, якщо інше не передбачено підписаним судовим рішенням.

Це означає, що вся інформація, яку ви передаєте у вашу школу, залишається конфіденційною, в тому

- числі документи про зарахування;
- дитини, така як імена, адреси тощо;
- контактна інформація для екстрених випадків,
- включаючи адреси та імена.

КРОК 1: РОЗВИВАЙТЕ СВОЇ ЗНАННЯ ТА ОБІЗНАНІСТЬ

ЯК СІМ'Ї ІМІГРАНТІВ В ДЕРЖАВНИХ ШКОЛАХ НЬЮ-ЙОРКА

БЕЗПЕЧНІ ШКОЛИ

В школах не дозволяються немісцеві правоохоронні органи, включаючи Службу імміграційного та митного контролю (ICE), крім випадків, коли це вимагається законом, та після консультації з юристами державних шкіл Нью-Йорка.



ПАМ'ЯТАЙТЕ:
Ви МОЖЕТЕ відвідувати
школу Вашої дитини
незалежно від
імміграційного статусу!



- Школи є безпечними місцями для сімей іммігрантів.
- Для входу школи НЕ просять вас надавати посвідчення особи, видане штатом або США.
- Ви можете взяти з собою паспорт, консульське посвідчення особи, посвідчення особи штату Нью-Йорк (IDNYC), посвідчення співробітника з фотографією, картку соціальної допомоги з фотографією або учнівський квиток, щоб увійти як гість або відвідувач.

КРОК 1: РОЗВИВАЙТЕ СВОЇ ЗНАННЯ ТА ОБІЗНАНІСТЬ ЯК БАГАТОМОВНІ СІМ'Ї

БАГАТОМОВНИЙ ПІДХІД

Державні школи Нью-Йорка цінують культурне та мовне різноманіття багатомовних сімей та учнів як надбання для всіх шкільних спільнот.



ШКОЛИ НЬЮ-ЙОРКА Є БАГАТОМОВНИМИ

Протягом 2022-2023 навчального року у державних школах Нью-Йорка учні, які вивчають англійську як другу мову, спілкувалися 150 мовами, окрім англійської. Понад 66% тих, хто вивчає англійську як другу мову, є іспаномовними, за ними йдуть учні, які розмовляють китайською, арабською, російською, бенгальською, урду, гаїтянською креольською, узбецькою, французькою та українською мовами.

Джерело: Звіт DML «Демографічні дані учнів, які вивчають англійську як другу мову, за 2022-2023 рік: короткий огляд»

TERMS TO KNOW AS AN IMMIGRANT AND MULTILINGUAL PARENT:

- **Багатомовність** — означає використання кількох мов однією особою або в межах спільноти.
- **Англійська як нова мова (ENL)** — це програма, розроблена для підтримки тих, хто вивчає англійську як нову, розвиваючи свій рівень володіння мовою.
- **Той, хто вивчає англійську мову як другу (ELL)** — це учень, чия рідна мова не є англійською та кому потрібна додаткова підтримка для досягнення високого рівня володіння англійською мовою.
- **Програми двомовної освіти** — ці програми, включаючи двомовну та перехідну двомовну освіту, допомагають учням вільно володіти як англійською, так і рідною мовою. Програми двомовного навчання викладають обома мовами, водночас перехідна двомовна освіта спрямована на поступовий перехід на англійську мову.

КРОК 1: РОЗВИВАЙТЕ СВОЇ ЗНАННЯ ТА ОБІЗНАНІСТЬ

ЯК БАГАТОМОВНІ СІМ'Ї

ДОСТУП ДО МОВИ

Школи повинні забезпечити отримання сім'ями важливих шкільних повідомлень рідною мовою, включаючи переклад документів та послуг усного перекладу.

Знайте права доступу до вашої мови

Спілкування бажаною мовою:

- Сім'ї мають право отримувати інформацію про освіту своєї дитини їхньою бажаною мовою, в тому числі переклад важливих документів та доступ до послуг усного перекладу.

Звіт про результати навчання:

- Батьки мають право отримувати регулярні звіти про успіхи своєї дитини у вивченні англійської мови та інших академічних предметів, які надаються бажаною мовою.

ВИБІР МОВИ

Школи мають забезпечити послуги англійської мови як нової (ENL), такі як двомовні освітні програми для всіх учнів, які розвиваючи свій рівень володіння мовою.

Знайте свої права на вибір мови

Послуги мовної підтримки:

- Батьки мають право на оцінювання рівня володіння англійською мовою своєї дитини та отримання відповідних послуг мовної підтримки, наприклад «Англійська як нова мова» (ENL) та програми двомовної освіти.

Вибір програми:

- Батьки мають право вибору для своєї дитини з доступних програм мовної підтримки (наприклад, двомовність, перехідна двомовна освіта, ENL) та отримати детальну інформацію про можливості кожної програми.

Участь у шкільних заходах:

- Батьки мають право брати участь у всіх шкільних заходах та зборах, пов'язаних з освітою їхньої дитини, з наданням мовної допомоги.

КРОК 1: РОЗВИВАЙТЕ СВОЇ ЗНАННЯ ТА ОБІЗНАНІСТЬ

ДОСТУП ДО КОЛЕДЖУ ТА КАР'ЄРИ ДЛЯ ВАШИХ ДІТЕЙ

ДОСТУП ДО КОЛЕДЖУ

Учні без документів можуть звернутися до коледжу незалежно від статусу.

СІМ'Ї ЗІ ЗМІШАНИМ СТАТУСОМ

Учні, народжені в США, можуть вступати до коледжу, навіть якщо їхні батьки не мають документів.

ФІНАНСОВА ДОПОМОГА

Учні, які не мають документи, можуть отримувати фінансову підтримку для фінансування їхньої освіти!

Facts for Undocumented Students:

- **Учні без документів не мають права на отримання федеральної фінансової допомоги**, включаючи гранти, позики та програми суміщення роботи з навчанням.
- **Учні без документів у Нью-Йорку мають доступ до державної фінансової допомоги через Закон штату Нью-Йорк DREAM**, який дозволяє їм подавати заявки на різні види допомоги, зокрема:
 - Програма допомоги з оплатою навчання (TAP),
 - Стипендія Ексельсіор: Покриває навчання для студентів, які мають право на навчання в навчальних закладах SUNY чи CUNY.
 - Підвищені стипендії на навчання (ETA): Пропонує допомогу з оплатою навчання учням приватних коледжів Нью-Йорка.
 - Щоб подати заявку, учні повинні заповнити онлайн-заявку на участь у програмі NYS DREAM Act та відповідати вимогам.
- **Учні без документів у Нью-Йорку можуть претендувати на оплату навчання в державних коледжах та університетах за тарифами штату, якщо вони відповідають певним критеріям**, зокрема:
 - Вони повинні були навчатися у старшій школі Нью-Йорка щонайменше два роки та закінчили старшу школу Нью-Йорка, або ж вони повинні були отримати атестат GED штату Нью-Йорк.
 - Вони повинні вступити до коледжу чи університету штату Нью-Йорк протягом п'яти років після отримання атестата про повну загальну середню освіту або атестата GED.
 - Вони повинні подати до коледжу або університету письмову заяву під присягою, в якій зазначатимуть, що подадуть заявку на легальне проживання, щойно вони отримають на це право.

For U.S-born children in mixed-status families:

- **Право на отримання федеральної допомоги:** Якщо учень є громадянином США або не є громадянином, але має право, він може заповнити безкоштовну заявку на отримання федеральної допомоги учням (FAFSA), яка використовується учнями для подання заявки на отримання федеральної фінансової допомоги незалежно від імміграційного статусу їхніх батьків.
- Для отримання оновленої інформації сім'ям рекомендується відвідати сайт <https://studentaid.gov/h/apply-for-aid/fafsa> та звернутися за підтримкою до консультанта коледжу вашої дитини.

КРОК 1: РОЗВИВАЙТЕ СВОЇ ЗНАННЯ ТА ОБІЗНАНІСТЬ

СІМ'Ї У ТИМЧАСОВОМУ ЖИТЛІ

Серед учнів у тимчасовому житлі є молодь та сім'ї, які:

- Живуть у стиснутих умовах (з друзями чи родичами, оскільки вони не можуть знайти або дозволити собі житло)
- Живуть в притулку або тимчасовому притулку,
- проживання в готелі/мотелі,
- Живуть в машині, автобусі чи поїзді,
- Живуть в парку чи громадському місці,
- або в покинутій будівлі
- Також розглядаються неповнолітні без супроводу, які не перебувають під опікою батьків або опікунів, зокрема ті, хто
 - втекли з дому,
 - були вигнані з домівок, були покинуті
 - батьками.

Джерело: Учні державних шкіл Нью-Йорка у тимчасовому житлі

ЗАКОН МАК-КІННІ-ВЕНТО

Учні у тимчасовому житлі мають права, включаючи право на безкоштовну освіту, право на безкоштовний транспорт тощо.

Учні та сім'ї, на яких поширюється дія Закону Мак-Кінні-Венто через їхні поточні тимчасові житлові обставини, мають право на отримання наступної підтримки:

- Безкоштовна державна освіта.
- Негайне зарахування до школи за місцем проживання за умови наявності вільних місць.
- Відвідувати школу незалежно від того, як довго вони проживають у своєму теперішньому місці проживання.
- Залишитися у своїй початковій школі (школі, яку вони відвідували до того, як втратили житло, або останній школі, яку вони відвідували) або обрати навчання у своїй новій школі за місцем проживання.
- Послуги транспортування до школи та зі школи.
- Не отримати відмовлення у негайному зарахуванні до школи лише через їхню ситуацію або відсутність документів для зарахування.
- Не бути відокремленими від звичайної шкільної програми через те, що вони бездомні.
- Отримувати безкоштовне шкільне харчування.

Джерело: Учні державних шкіл Нью-Йорка у тимчасовому житлі

КРОК 1: РОЗВИВАЙТЕ СВОЇ ЗНАННЯ ТА ОБІЗНАНІСТЬ

СІМ'Ї У ТИМЧАСОВОМУ ЖИТЛІ



СІМ'Ї БЕЗ ДОКУМЕНТІВ

Сім'ї іммігрантів без документів можуть користуватися багатьма міськими послугами, незалежно від свого статусу.

Незалежно від імміграційного статусу сім'ї можуть отримати доступ до:

- Дешевого або безкоштовного медичного
 - страхування. Безкоштовного шкільного
 - сніданку або обіду.
 - Безкоштовної міської ідентифікаційної картки через IDNYC. Їжі з буфетних та
 - громадських кухонь.
- Літніх програм додаткової освіти Нью-Йорка.

Джерело: Учні у тимчасовому житлі Довідник



СІМЕЙНІ ЦЕНТРИ ПРИЙОМУ

Центри прийому, шкільні соціальні працівники та онлайн-ресурси надають вам місцеву підтримку для доступу до підтримки.

ОСНОВНІ РЕСУРСИ:

- **Центри прийому та реєстрації учнів:**
 - <https://www.schools.nyc.gov/enrollment/enrollment-help/family-welcome-centers>
- Зверніться до **соціального працівника вашої школи** за підтримкою в доступі до основних ресурсів, пов'язаних із житлом, державними виплатами, транспортом та доступністю продуктів харчування.
- **Основний посібник для учнів у тимчасовому житлі:**
 - sth.cityofnewyork.us/

КРОК 2: ПРАКТИКА АКТИВНОЇ ПОЗИЦІЇ ЧЕРЕЗ ЗАЛУЧЕННЯ

- СТРАТЕГІЇ ЕФЕКТИВНОЇ КОМУНІКАЦІЇ З ВИКЛАДАЧАМИ
- МОЖЛИВОСТІ ДЛЯ УЧАСТІ БАТЬКІВ ТА СІМ'Ї В ПРОЦЕСАХ ПРИЙНЯТТЯ РІШЕНЬ У ШКОЛІ
- СПРИЯННЯ КУЛЬТУРНІЙ КОМПЕТЕНТНОСТІ ТА ІНКЛЮЗІЇ У ВАШІЙ ШКОЛІ

Сім'ї, викладачі та члени громади є важливими партнерами у сприянні успіху учнів.

Основою цієї командної роботи є учень, який отримує користь від поінформованої, залученої та присутньої родини.

Залученість до школи для кожної сім'ї виглядає по-різному. За допомогою своєї активної позиції визначте найкращі способи участі, які підходять для вас і вашої дитини.



Практика №1

Залишайтеся реагуючими та підтримуйте зв'язок зі школою та викладачами вашої дитини.

Практика №2

Залишайтеся присутніми та помітними у школі вашої дитини.



Практика №3

Надайте зворотний зв'язок та поділіться своїми думками зі школою вашої дитини.

Пам'ятайте, що ваш імміграційний статус та знання мови не є перешкодою для навчання вашої дитини у школі!

КРОК 2: ПРАКТИКА АКТИВНОЇ ПОЗИЦІЇ ЧЕРЕЗ ЗАЛУЧЕННЯ

Оновіть свою контактну інформацію

Забезпечте актуальність вашої контактної інформації для екстрених випадків, оновивши її в канцелярії школи вашої дитини.

Поговоріть зі своїм координатором батьків

Зверніться до координатора батьків у школі вашої дитини, щоб отримати рекомендації та інформацію про програми, ресурси, навчання, заходи та можливості участі.

Обліковий запис державних шкіл міста Нью-Йорк

Застосунок «Обліковий запис шкіл Нью-Йорка» (NYCSA) допомагає вам відстежувати навчання вашої дитини, надаючи доступ до її оцінок, відвідуваності, розкладу тощо.

Практика №1: Залишайтеся реагуючими та підтримуйте зв'язок зі школою та викладачами вашої дитини



Спілкуйтеся з вчителями

Вчителі та шкільний персонал зв'язуватимуться з вами телефонними дзвінками, текстовими повідомленнями та/або електронними листами. Забезпечте комунікацію вашою мовою. Зверніться до школи, якщо вам потрібна допомога з перекладом.

РЕСУРСИ:

- Якщо вам потрібно знайти контактну інформацію конкретних шкільних працівників, зокрема координатора батьків школи вашої дитини, перейдіть за посиланням <https://schoolsearch.schools.nyc/> та введіть назву школи. Переконайтеся, що ви маєте обліковий запис у школах Нью-Йорку. Щоб відкрити обліковий запис вашою мовою перейдіть на <https://www.schoolsaccount.nyc/>.

РЕКОМЕНДАЦІЯ: Перевір друга! Якщо ви встановили всі засоби контакту зі школою, попросіть друга виконати ті ж кроки, щоб залишатися поінформованими як громада!

КРОК 2: ПРАКТИКА АКТИВНОЇ ПОЗИЦІЇ ЧЕРЕЗ ЗАЛУЧЕННЯ

Беріть участь у шкільних зборах та заходах

Беріть участь у шкільних заходах, таких як екскурсії, допомога в класі або шкільні ярмарки, щоб показати свою причетність, свій голос та підтримку.

Беріть участь у батьківських групах та комітетах

Станьте активним членом Асоціації батьків і вчителів або інших шкільних комітетів, щоб робити свій внесок у шкільні рішення та заходи, незалежно від знання мови.

Відвідуйте зустрічі батьків з вчителями

Регулярно беріть участь у зустрічах з вчителями вашої дитини, щоб бути поінформованим щодо її успіхів та вирішувати будь-які проблеми. Школа повинна надавати послуги письмового та усного перекладу.

Практика №2:
Залишайтеся присутніми та помітними у школі вашої дитини.



Регулярно відвідуйте школу

Періодично відвідуйте школу, щоб спілкуватися з персоналом та вчителями, демонструючи свою постійну зацікавленість у освіті та добробуті вашої дитини.

РЕСУРСИ:

- Знайте важливі дати державних шкіл Нью-Йорка у шкільному календарі: <https://www.schools.nyc.gov/calendar>

Рекомендація: Ви ставили ці питання вчителям вашої дитини?

- Чого моя дитина має навчитися в цьому класі, і які основні проекти вона буде виконувати?
- Як я дізнаюся, чи моя дитина відповідає вимогам щодо мови та рівня класу протягом року?
- Що моя дитина робить добре, а де у неї виникають труднощі?
- Які ресурси доступні, якщо моїй дитині потрібна додаткова допомога або вона хоче дізнатися більше поза класом?
- Як я можу з вами зв'язатися у разі виникнення у мене будь-яких питань?

КРОК 2: ПРАКТИКА АКТИВНОЇ ПОЗИЦІЇ ЧЕРЕЗ ЗАЛУЧЕННЯ

Ваша точка зору має значення

Державні школи Нью-Йорка розвиваються, коли батьки-іммігранти залучені та діляться унікальним поглядом, який впливає на шкільні програми та системи підтримки учнів-іммігрантів.

Спілкуйтеся про потреби вашої дитини

Інформуйте вчителів та шкільний персонал про будь-які конкретні потреби, стилі навчання чи культурні фактори, які можуть допомогти їм краще підтримувати вашу дитину.

Практика №3: Надайте зворотний зв'язок та поділіться своїми думками зі школою вашої дитини



Беріть участь у шкільних опитуваннях та формах зворотного зв'язку:

Беріть участь у будь-яких опитуваннях або можливостях зворотного зв'язку, що надаються школою, щоб висловити свою думку та пропозиції.

Створіть свій власний простір

Якщо ваша школа не використовує ресурси для підтримки ваших мовних потреб або сприяння вашій участі, створіть систему підтримки з інших батьків та вчителів, готових виступати за зміни, щоб голоси сімей-іммігрантів були почуті та враховані.

РЕСУРСИ:

- Долучайтеся там, де потрібна ваша точка зору:
 - Щоб захищати інтереси учнів та їхніх сімей, приєднайтеся до Батьківської асоціації: <https://www.schools.nyc.gov/get-involved/families/parent-associations>
 - Щоб сприяти інклюзивності та різноманітності, приєднайтеся до Шкільної ради з питань добробуту: <https://www.schools.nyc.gov/get-involved/families/school-wellness-councils>

РЕКОМЕНДАЦІЯ: Якщо ви помітили щось у своїй школі, що хотіли б змінити, подумайте про помічника або співробітника, який може допомогти. Поділіться з ними своїми проблемами, відстежуйте ситуацію та залишайтеся прихильником спільного вирішення проблеми як шкільна команда.

КРОК 3: ДОСТУП ДО РЕСУРСІВ ДЛЯ РОЗШИРЕННЯ МОЖЛИВОСТЕЙ

ПОСЛУГИ ДОСТУПУ ДО МОВИ

«Публічні школи міста Нью-Йорк розмовляють вашою мовою!»
Сім'ї можуть звернутися за мовними послугами. Дізнайтеся
більше на: schools.nyc.gov/school-life/school-environment/hello



БАТЬКІВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ПРИ ДЕРЖАВНИХ ШКОЛАХ НЬЮ-ІОРКА

Батьківський університет прагне навчати та розширювати можливості сімей як партнерів, захисників та викладачів протягом усього освітнього процесу своїх учнів через безкоштовні курси, ресурси, заходи та діяльність. Зареєструйтеся на: parentu.schools.nyc



ГРОМАДСЬКІ ОРГАНІЗАЦІЇ

Громадські організації, що допомагають багатомовним учням та учням-іммігрантам: bit.ly/DMLCBO



ВИВЧАЙТЕ БЕЗКОШТОВНО АНГЛІЙСКУ МОВУ

«We Speak NYC» (WSNYC) — це безкоштовна міська програма вивчення англійської мови та розмовної мови для дорослих, що розроблена та адмініструється Управлінням у справах іммігрантів мерії (MOIA). Зайдіть на: nyc.gov/wespeaknyc



ОТРИМАЙТЕ ПОСВІДЧЕННЯ ОСОБИ

Посвідчення особи жителя Нью-Йорка — це доступний та безпечний документ, який дозволяє вам користуватися міськими послугами та входити до міських будівель, що надають послуги населенню. Зайдіть на: nyc.gov/site/idnyc/index.page

Нелегальні іммігранти, які проживають у штаті Нью-Йорк, можуть подати заявку на отримання стандартного посвідчення водія або посвідчення особи, що не є водійським. Зайдіть на: dmv.ny.gov/



ЮРИДИЧНА ДОПОМОГА З ПИТАНЬ ІММІГРАЦІЇ

Нью-Йорк пропонує безкоштовну та безпечну юридичну допомогу з питань імміграції через перевірені громадські організації в різних місцях, включаючи медичні заклади, школи та бібліотеки. Послуги доступні вашою мовою незалежно від імміграційного статусу. Зателефонуйте на гарячу лінію юридичної підтримки з питань імміграції MOIA за номером 800-354-0365 або 311 та скажіть «ActionNYC» з 9:00 до 18:00, з понеділка по п'ятницю.



ВІЗУАЛЬНА МОДЕЛЬ ЗАЛУЧЕНОСТІ СІМ'Ї

Іммігрантські та багатомовні сім'ї мають силу та активну позицію для внесення позитивних змін у свої школи, використовуючи свою обізнаність про свої права та доступні ресурси. Розуміючи свої права та використовуючи наявні ресурси, сім'ї можуть впевнено очолювати ініціативи щодо змін. Це забезпечить вам можливість незалежно від мовних бар'єрів чи імміграційного статусу з упевненістю та знаннями виступити за покращення в школі вашої дитини, коли настане такий час. Школи мають бути місцями, де всі сім'ї відчувають свою приналежність до громади та мають можливість змінювати світ на краще.



РОБОЧИЙ АРКУШ ДЛЯ УСПІШНОЇ ВЗАЄМОДІЇ З РОДИНОЮ

Організуйте себе, заповнивши цей робочий аркуш, розроблений, щоб допомогти вам використовувати ваші ресурси, знання та інструменти, необхідні для того, щоб почуватися впевнено, користуючись своїм голосом як частиною шкільної спільноти.

Назва школи: _____

Важлива інформація щодо школи, яку слід знати:

- ☐ Ім'я координатора батьків моєї школи: _____
- ☐ Контактна інформація координатора батьків: _____
- ☐ Ім'я координатора або викладача англійської як нової мови: _____
- ☐ Контактна інформація координатора або викладача англійської як нової мови: _____
- ☐ Імена та номери телефонів батьків та друзів школи: _____

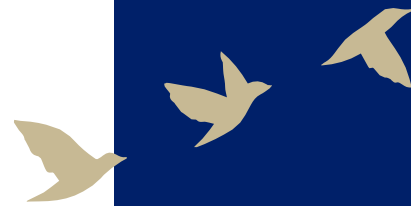
Чек-лист важливих завдань на навчальний рік

- | | |
|---|---|
| ☐ Оновити мою контактну інформацію в головному офісі. Створити обліковий запис у школі Нью-Йорка | ☐ Зв'язатися хоча б з одним із вчителів моєї дитини |
| ☐ Отримувати повідомлення від школи моєю мовою (електронна пошта, текстові повідомлення або телефонні дзвінки) | ☐ Відвідати шкільний захід, щоб підтримати мою дитину (виступ, презентацію чи гру) |
| ☐ Представитися координатору батьків | ☐ Знайти нового друга серед батьків, які мають схоже походження |
| ☐ Відвідати хоча б один батьківський захід, щоб познайомитися з вчителями на початку навчального року | ☐ Навесні відвідати зустріч батьків з вчителями |
| ☐ Восени відвідати зустріч батьків з вчителями | ☐ Принаймні раз на рік в опитуванні давати зворотний зв'язок школі |
| ☐ Стати частиною батьківської асоціації чи комітету | |

Громадські організації:

- ☐ Імміграційні послуги: _____
- ☐ Підтримка житла: _____
- ☐ Місцева церква: _____
- ☐ Консультування з питань психічного здоров'я: _____

Тематичні дослідження та історії успіху



РОДИНА ФІАЛЛО

- Ми — сім'я іммігрантів з Еквадору. Наші
- двоє дітей навчалися у державних школах
- Нью-Йорка. Ми розмовляємо іспанською мовою

Виклики, з якими ми зіткнулися:

Ми не знали, що можемо мати доступ до школи наших дітей, і часто пропускали зустрічі батьків з вчителями. Ми відчували себе відірваними від школи, і коли настав час моїм донькам подавати документи до коледжу, ми не могли їм допомогти, бо не знали, до кого звернутися в школі.

Рішення наших викликів

Коли моя донька звернулася по допомогу, її консультант виявив нашу невпевненість щодо коледжу. Ми познайомилися з консультантом, коли моя донька отримала стипендію для початку навчання в коледжі. Ми не знали, що в учнів без документів є варіанти.

Наші сильні сторони:

- Наша віра
- Наша любов до дітей
- Наш шлюб
- Любов до готування їжі!

Наші хобі

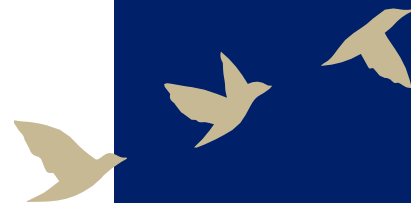
- Пікніки у парку по п'ятницях.
- Футбольні матчі на вихідних.

Висновки отриманого досвіду



Сім'ї Фіалло не потрібно було розповідати про свій імміграційний статус, щоб отримати підтримку від свого консультанта в коледжі. Кожна школа повинна забезпечити поінформованість усіх батьків щодо доступних ресурсів їхньою мовою. Сім'я Фіалло створила прецедент, повідомивши консультанта коледжу про наявність більшої кількості сімей без документів та зі змішаним статусом у подібних ситуаціях. Сім'я Фіалло повинна відсвяткувати свій захист, який забезпечує розподіл цих ресурсів між усіма сім'ями в майбутньому

Тематичні дослідження та історії успіху



СІМ'Я БХУЯН-МОРАЛЕС

Ми є сім'єю зі змішаним статусом південно-східноазійського та мексиканського походження

Наші двоє дітей навчаються в державних школах Нью-Йорка. Ми розмовляємо бенгальською, іспанською та англійською мовами.

Наші сильні сторони:

- Ми відкриті і чесні в нашій комунікації один з одним. Ми приймаємо рішення спільно як сім'я.

Наші хобі

- подорожі
- спробувати різні страви, настільні ігри та головоломки
- перегляд фільмів разом
- танцюючи, ми знімаємо стрес під музику

Виклики, з якими ми зіткнулися:

Школі нашої старшої дитини було важко проактивно спілкуватися з нами. Найбільш за все мене турбували культурні непорозуміння, з якими моя дитина стикалася в цій школі. Ми домовилися про зустріч з керівництвом, консультантом з профорієнтації, вчителем, спеціалістом з розвитку грамотності та арт-терапевтом. Я приніс список проблем та власні пропозиції, виступаючи за те, що на мою думку найкраще підійде для моєї дитини. За допомогою консультанта ми розробили план. Це спрацювало, і ми побачили значне покращення поведінки мого сина, але моя довіра до школи була підірвана.

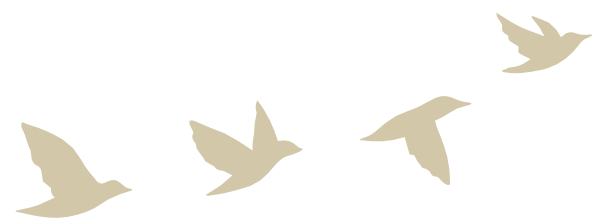
Рішення наших викликів

Шкільний консультант допоміг нам зрозуміти наші можливості. Як сім'я ми вирішили ретельніше дослідити школи та визнати, що іноді школа може не підходити нам. Ми зрозуміли, що важливо знати, коли настав час переводити дитину до школи, де її розумітимуть. Тепер я знаю, що маю силу висловитися. Я навчився документувати всі розмови та взаємодії, а також приходити на зустрічі підготовленим із доказами та рішеннями.

Висновки отриманого досвіду



Сім'я Бхуян-Моралес мала прийняти складні рішення. Для батьків вкрай важливо повідомляти школу про свої занепокоєння, забезпечуючи відповідальність з обох сторін. За необхідності мовної підтримки для зустрічей школа зобов'язана її вам забезпечити. Як іммігрантська сім'я, ви маєте право обговорювати освітній прогрес вашої дитини зі школою, не боячись помсти. За потреби додаткової інформації також важливо звернутися по допомогу до експертів. Сім'я Бхуян-Моралес знайшла підтримку, проконсультувавшись з дитячим психологом та психотерапевтом. Вони є найкращими захисниками своїх дітей.



Лист до всіх сімей іммігрантів

Немає такого посібника, який би навчив батьків бути сильними та стійкими, стикаючись зі значними життєвими змінами, що спричиняються в сім'ї після міграції. Немає покрокового посібника, як зорієнтуватися в новій країні, далеко від звичного дому, водночас виховуючи дітей, зберігаючи роботу та вивчаючи нову культуру та мову. Багато з цього нового досвіду стане викликом, але, як і багато разів раніше, ви подолаєте ці труднощі та досягнете кращих результатів. Бути батьком-іммігрантом у Нью-Йорку непросто, але це не обов'язково означає бути самотнім. Частиною невід'ємної сили, яку мають усі іммігранти, є здатність будувати спільноту та мережі підтримки, щоб забезпечити повну турботу про кожного.

Спільнота — це ключ до подолання труднощів. Ми є нашою силою в спільноті.

Оскільки труднощі виникають щодня, пам'ятайте, що ви маєте силу та активну позицію звернутися до себе, своєї спільноти та своїх ресурсів, щоб створити життя, про яке ви мріяли, тут, у вашому новому домі для вашої сім'ї. Державні школи Нью-Йорка прагнуть бути безпечними просторами для іммігрантських сімей, місцями, де іммігрантські сім'ї розглядаються як цінні члени, сповнені різноманітних мов, поглядів, культур тощо. Саме зараз час вам, як батькам чи опікунам, переконатися, що школа вашої дитини працює над досягненням цього колективного бачення.

